

Original instructions
Thermocassette HC



EN 9

SE ... 11

NO ... 13

FR ... 15

DE ...17

NL ... 19

ES ... 21

PL ... 23

RU ... 25

FI ... 28

DK ... 30

EN

Ecodesign Regulation (EU) 2015/1188 concerning local space heaters does not apply to all application areas. The Regulation applies when an installation is intended to provide thermal comfort for people in the premises. The Regulation does not apply to heating installations of a more technical nature e.g. in engineering/utility rooms, in production processes, frost protection, etc. The Regulation also does not apply to installations in vehicles, offshore or outdoors.

Many of Frico's products can be used as both local space heaters (as defined in (EU) 2015/1188) and for technical heating purposes. **It is up to the installer responsible for the installation to assess whether the Ecodesign Regulation is applicable or not.** Control solutions for installations not covered by the Ecodesign Regulation are listed in a separate table.

SE

EU-kommissionens Ecodesignförförordning (EU) 2015/1188 för rumsvärmare skiljer på användningsområden för olika installationer. Förförordningen gäller då installationen är avsedd att skapa värmekomfort för människor som vistas i lokalen. Förförordningen gäller inte för installationer som är avsedda för värmebehov av mer teknisk art såsom grundvärme i maskinrum, värmebehov i produktionsprocesser, frostskydd, etc. Förförordningen gäller heller inte installationer i fordon, offshore eller utomhus.

Många av Fricos produkter kan användas både som rumsvärmare (definierade enligt (EU) 2015/1188) och som värmare för tekniska behov. **Vid installationstillfället är det upp till ansvarig installatör att bedöma om Ecodesignförförordningen är applicerbar eller inte.** Regleringslösningar för installationer som inte omfattas av Ecodesignförförordningen redovisas i separat tabell.

NO

Økodesigndirektivet (EU) 2015/1188 som gjelder varmeovner, gjelder ikke alle bruksområder. Direktivet gjelder når en installasjon har som formål å skape en komfortabel temperatur for personene på stedet. Direktivet gjelder ikke til oppvarmingsinstallasjoner av det mer tekniske slaget, som i produktutviklingsrom, bruksområder, i produksjonsprosesser, frostbeskyttelse etc. Direktivet gjelder heller ikke installasjoner som befinner seg i kjøretøy, offshore eller utendørs.

Mange av Fricos produkter kan brukes både som varmeovner (som definert i 2015/1188) og til formål innen teknisk oppvarming. **Det er opp til installatøren som er ansvarlig for installasjonen å vurdere hvorvidt Økodesigndirektivet er gjeldende eller ikke.** Regulerings-løsninger for installasjoner som ikke dekkes av Økodesigndirektivet står oppført i en separat tabell.

FR

La réglementation relative à l'écoconception (UE) 2015/1188 concernant les dispositifs de chauffage décentralisés ne s'applique pas à tous les cas. Elle s'applique lorsqu'une installation est destinée à assurer un confort thermique à des personnes dans les locaux. Elle ne s'applique pas au chauffage d'installations d'une nature plus technique (salles des machines/de service, processus de production, protection contre le gel, etc.). Elle ne s'applique pas non plus aux installations qui se trouvent à bord de véhicules, offshore ou en extérieur.

De nombreux produits Frico peuvent être utilisés comme des dispositifs de chauffage décentralisés (tel que défini dans la réglementation (UE) 2015/1188) et à des fins de chauffage technique. **Il appartient à l'installateur de déterminer si la réglementation relative à l'écoconception s'applique ou non.** Les solutions de contrôle pour les installations qui ne sont pas couvertes par la réglementation relative à l'écoconception sont présentées dans un tableau distinct.

DE

Die Ökodesign-Verordnung (EU) 2015/1188 über Einzelraumheizgeräte trifft nicht auf alle Anwendungsgebiete zu. Die Verordnung findet Anwendung, wenn eine Installation dazu bestimmt ist, innerhalb eines Raumes ein für den Menschen angenehmes Temperaturniveau zu erreichen. Die Verordnung findet keine Anwendung auf Heizungsinstallationen technischer Natur, z. B. in Technik-/Wirtschaftsräumen, bei Produktionsprozessen, für Frostschutz usw. Die Verordnung findet ebenfalls keine Anwendung bei Installationen in Fahrzeugen, Offshoreanlagen und Außenbereichen.

Viele Frico-Produkte können sowohl als Einzelraumheizgerät (gemäß Definition nach (EU) 2015/1188) als auch für technische Heizprozesse eingesetzt werden. **Der Monteur, der für die Installation verantwortlich ist, muss beurteilen, ob die Ökodesign-Verordnung anwendbar ist oder nicht.** Steuerungslösungen für Installationen, die nicht unter die Ökodesign-Verordnung fallen, sind in einer separaten Tabelle aufgelistet.

FI

Paikallisia tilalämmittimiä käsittlevä Ecodesign-asetus (EU) 2015/1188 ei kata kaikkia käyttökohteita. Asetus on voimassa ainoastaan silloin, kun lämmittimellä halutaan parantaa tiloissa olevien ihmisten lämpömukavuutta. Asetus ei koske teknisempiä lämmitysjärjestelmiä esim. konehuoneissa/kodinhuoneissa, tuotantoprosesseissa, pakkassuojausta, jne. Asetus ei myöskään koske ajoneuvoissa, laivoissa ja ulkona käytettäviä järjestelmiä.

Useita Frico-tuotteita voidaan käyttää sekä paikallisina tilalämmittiminä (asetuksen (EU) 2015/1188 mukaan) että teknisempiin lämmitystarkoituksiin. **Asentajan on määritettävä sovelletaanko asennukseen Ecodesign-asetusta vai ei.** Ohjausratkaisut asennuksiin, joita Ecodesign-asetus ei käsittele, on lueteltu erillisessä taulukossa.

NL

De ecodesignverordening (EU) 2015/1188 betreffende lokale ruimteverwarmers is niet van toepassing op alle toepassingsgebieden. De verordening is van toepassing in het geval een installatie bedoeld is om mensen in het pand te voorzien van verwarmingscomfort. De verordening is niet van toepassing op verwarmingsinstallaties van een meer technische aard, bijv. in machinekamers/bijkeukens, in productieprocessen, ten behoeve van vorstbeveiliging, enz. De verordening is ook niet van toepassing op installaties in voertuigen, offshore of buiten.

Veel van de Frico-producten kunnen zowel gebruikt worden als lokale ruimteverwarmers (zoals gedefinieerd in (EU) 2015/1188) als ten behoeve van technische verwarmingsdoeleinden. **Het is de taak van de installateur die verantwoordelijk is voor de installatie om te bepalen of de ecodesignverordening wel of niet van toepassing is.** Regelsystemen voor installaties die niet vallen onder de ecodesignverordening worden vermeld in een aparte tabel.

ES

El Reglamento (UE) 2015/1188 sobre diseño ecológico en relación con los aparatos de calefacción local no se aplica a todas las áreas de aplicación. El Reglamento se aplica cuando una instalación sirve para proporcionar confort térmico a las personas que están en el interior. El Reglamento no se aplica a instalaciones de calefacción de naturaleza más técnica, por ejemplo en salas de ingeniería o cuartos de servicio, en procesos de producción, protección contra heladas, etc. El Reglamento no se aplica a instalaciones en vehículos, en alta mar o al aire libre.

Muchos de los productos de Frico pueden utilizarse como aparatos de calefacción local (según se define en el Reglamento (UE) 2015/1188) y con fines de calefacción técnica. **Corresponde al instalador responsable de la instalación evaluar si se aplica el Reglamento sobre diseño ecológico o no.** Las soluciones de control para instalaciones no cubiertas por el Reglamento relativo a diseño ecológico se citan en otra tabla.

PL

Jeśli chodzi o miejscowe ogrzewacze pomieszczeń, Rozporządzenie (UE) 2015/1188 dotyczące ekoprojektu nie ma zastosowania do wszystkich obszarów zastosowa. Rozporządzenie to ma zastosowanie, kiedy zadaniem instalacji jest zapewnienie komfortu termicznego dla ludzi przebywających w budynkach. Rozporządzenie nie ma zastosowania do instalacji grzewczych mających charakter bardziej techniczny, np. w pomieszczeniach przemysłowych/gospodarczych, w procesach wytwórczych, jako ochrona przed zamarzaniem itp. Rozporządzenie nie ma również zastosowania do instalacji w pojazdach, morskich lub na zewnątrz.

Wiele produktów firmy Frico może być używanych zarówno jako miejscowe ogrzewacze pomieszczeń (zgodnie z definicją w Rozporządzeniu (UE) 2015/1188), jak i w technicznych instalacjach grzewczych. **Do instalatora odpowiedzialnego za instalację należy ocena, czy Rozporządzenie dotyczące ekoprojektu ma zastosowanie czy nie.** Systemy sterowania dla instalacji nie objętych Rozporządzeniem dotyczącym ekoprojektu zostały podane w oddzielnej tabeli.

RU

Положения требований Экодизайн (EU) 2015/1188 по приборам локального обогрева не охватывают все возможные области их применения. Требования Экодизайн применяются, когда установка предназначена для обеспечения теплового комфорта людей в помещениях. Эти Требования не распространяются на установки и системы обогрева более сложного технического характера, например, при обогреве технических, служебных и производственных помещений, при организации защиты от замерзания и т. д. Также требования Экодизайн не применяются в случае установки оборудования в транспортных средствах, сооружениях на море и на открытых площадках. Многие виды оборудования Frico могут применяться как в качестве приборов локального обогрева (как определено нормативами (EU) 2015/1188) так и в качестве составных частей обогревательных систем общественных и производственных зданий. Ответственность за определение необходимости применения или не применения требований Экодизайн несет организация, осуществляющая монтаж данного оборудования. Приборы управления для установок оборудования, не подпадающих под положения требований Экодизайн, перечислены в отдельной таблице.

DK

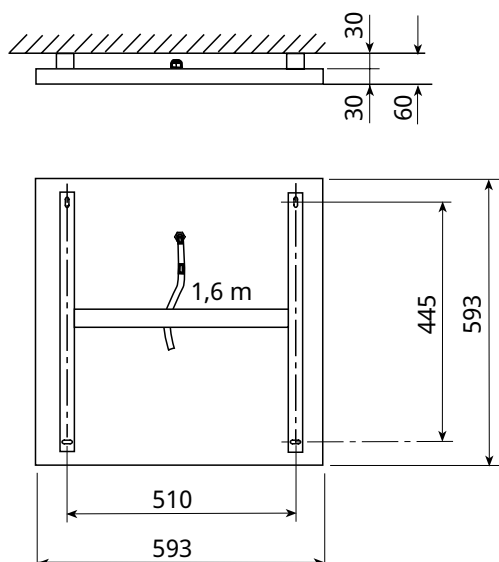
Ecodesign-regulativet (EU) 2015/1188 vedrørende produkter til lokal rumopvarmning gælder ikke for alle anvendelsesområder.

Regulativet gælder, når en installation har til hensigt at give varmekomfort for personer i lokalerne. Regulativet gælder ikke for varmeinstallationer af en mere teknisk egenskab, f.eks. i teknikrum eller lign., i produktionsprocesser, til frostbeskyttelse etc. Regulativet gælder heller ikke for installation i køretøjer, offshore eller udendørs.

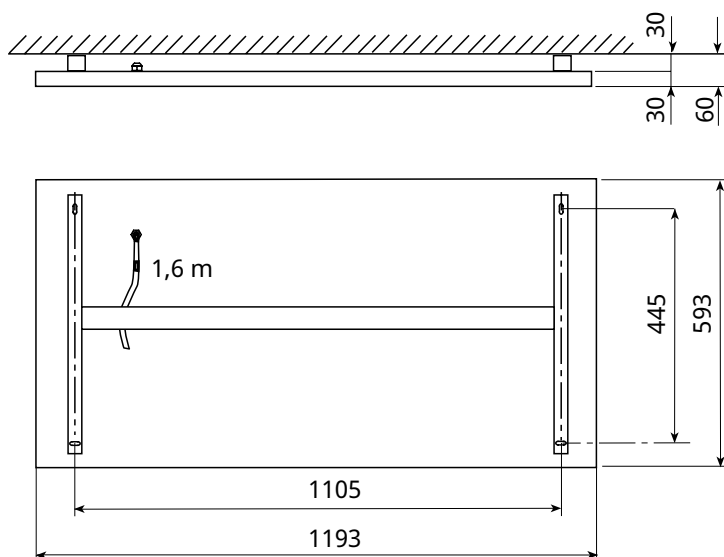
Mange af Fricos produkter kan benyttes både til lokal rumopvarmning (som defineret i (EU) 2015/1188) og til tekniske opvarmningsformål. **Det er op til den installatør, som er ansvarlig for installationen, at vurdere om Ecodesign-regulativet er gældende eller ej.** Styringsløsninger til installationer, der ikke er omfattet af Ecodesign-regulativet er anført i en separat tabel.

Thermocassette HC

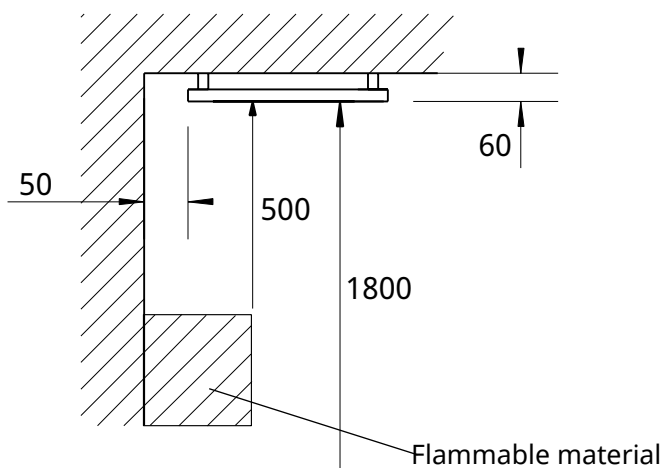
HC3



HC6

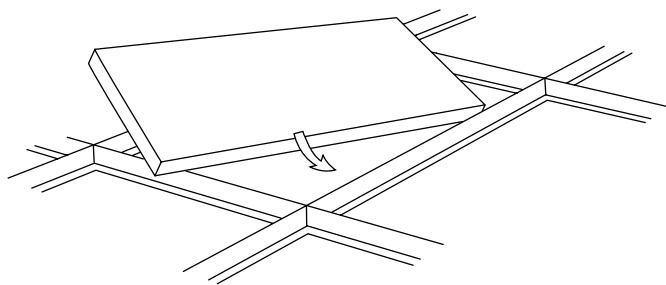


Minimum distances



- SE: Minimavstånd, Brännbart material
- NO: Minsteavstand, Brennbart materiale
- FR: Distances minimales, Matériau inflammable
- DE: Mindestabstand, Entflammbares Material
- NL: Minimale afstand, Brandbaar materiaal
- ES: Distancias mínimas, Material inflamable
- PL: Minimalne odległości, Materiał łatwopalny
- RU: Минимальные расстояния при установке, Легковоспламеняемые материалы
- FI: Minimietäisyydet, Tulenarka materiaali
- DK: Minimumsafstande, Brændbart materiale

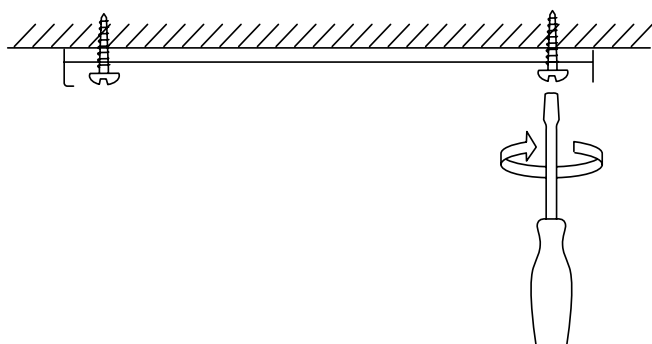
Recessed mounting



SE:	Infällt montage
NO:	Innfelt montering
FR:	Montage encastré
DE:	Zwischendeckenmontage
NL:	Ingebouwde installatie
ES:	Montaje empotrado
PL:	Montaż w zabudowie
RU:	Скрытая установка
FI:	Uppoasennus alaslaskettuun kattoon
DK:	Planforsænket montering

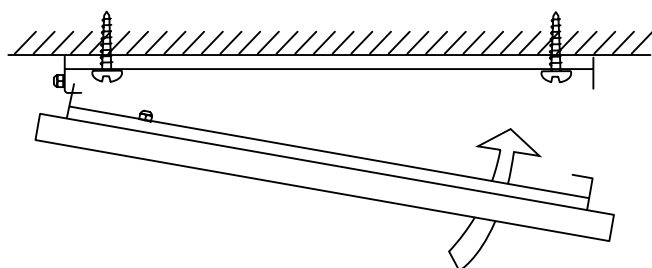
Mounting with bracket

A

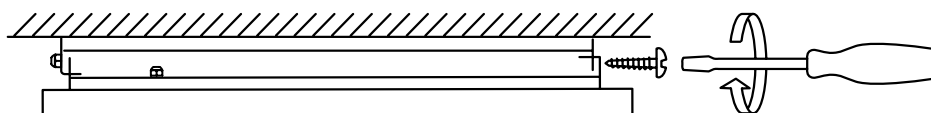


SE:	Utanpåliggande montage med fästkonsol
NO:	Montering med brakett
FR:	Montage à l'aide de la console
DE:	Montage mit Halterung
NL:	Montage met beugel
ES:	Montaje con soporte
PL:	Montaż przy użyciu uchwytu
RU:	Установка на монтажной скобе
FI:	Asenna kannakkeilla
DK:	Montering med beslag

B

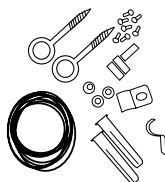


C



Accessories

Item number	Type
10088	HPWM

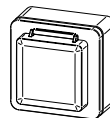


Controls

Item number	Type	HxWxD [mm]
92790	TAP16R	87x87x53
205540	TEP44	87x87x55
93044	RTX54	82x88x25
205550	SKG30	115x85x40



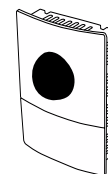
TAP16R



TEP44



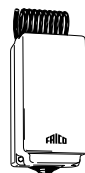
RTX54



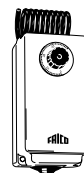
SKG30

Controls for installations not covered by the Ecodesign Regulation (EU) 2015/1188

Item number	Type	HxWxD [mm]
5999	KRT1900	165x57x60
10214	KRTV19	165x57x60



KRT1900



KRTV19

SE: Regleringar för installationer som inte omfattas av Ecodesign, förordning (EU) 2015/1188

NO: Reguleringsløsninger for installasjoner som ikke dekkes av Økodesigndirektivet (EU) 2015/1188

FR: Régulations pour les installations non couvertes par la réglementation relative à l'écoconception (UE) 2015/1188

DE: Steuerungen für Installationen, die nicht unter die Ökodesign-Verordnung (EU) 2015/1188 fallen

NL: Regelaars voor installaties die niet vallen onder de ecodesignverordening (EG) 2015/1188

ES: Controles para instalaciones no cubiertas por el Reglamento (UE) 2015/1188 sobre diseño ecológico

PL: Systemy sterowania dla instalacji nie objętych Rozporządzeniem (UE) 2015/1188 dotyczącym ekoprojektu

RU: Приборы управления для установок оборудования, не подпадающих под нормы требований Экодизайн (EU) 2015/1188

FI: Ohjausratkaisut asennuksiin, joita Ecodesign-asetus (EU) 2015/1188 ei käsittelle

DK: Stylinger til installationer der ikke er omfattet af Ecodesign-regulativet (EU) 2015/1188

Thermocassette HC

Thermocassette HC (IP44)

Item number	Type	Heat output [W]	Voltage [V]	Amperage [A]	Max. surface temperature [°C]	Dimensions LxWxH [mm]	Weight [kg]
276625	HC3	300	230V~	1,30	100	593x593x60*	4,0
276626	HC6	600	230V~	2,61	100	1193x595x60*	8,0

*) Height with bracket.



EN: Heat output

SE: Värmeeffekt
NO: Varmeeffekt
FR: Puissance
DE: Heizleistung
NL: Verwarmingscapaciteit
ES: Potencia calorífica
PL: Moc grzewcza
RU: Выходная мощность
FI: Lämmitysteho
DK: Varmeeffekt

EN: Max. surface temperature

SE: Maximal yttemperatur
NO: Maksimal overflatetemp.
FR: Température max. de surface
DE: Max. Oberflächentemperatur
NL: Max. oppervlaktetemperatuur
ES: Temperatura superficial máxima
PL: Maksymalna temp. elementu grzejnego
RU: Max. температура поверхности
FI: Suurin pintalämpötila
DK: Maksimal overfladetemperatur

EN: Voltage

SE: Spänning
NO: Spenning
FR: Tension
DE: Spannung
NL: Voltage
ES: Tensión
PL: Napięcie
RU: Напряжение
FI: Jännite
DK: Spænding

EN: Weight

SE: Vikt
NO: Vekt
FR: Poids
DE: Gewicht
NL: Gewicht
ES: Peso
PL: Masa
RU: Bec
FI: Paino
DK: Vægt

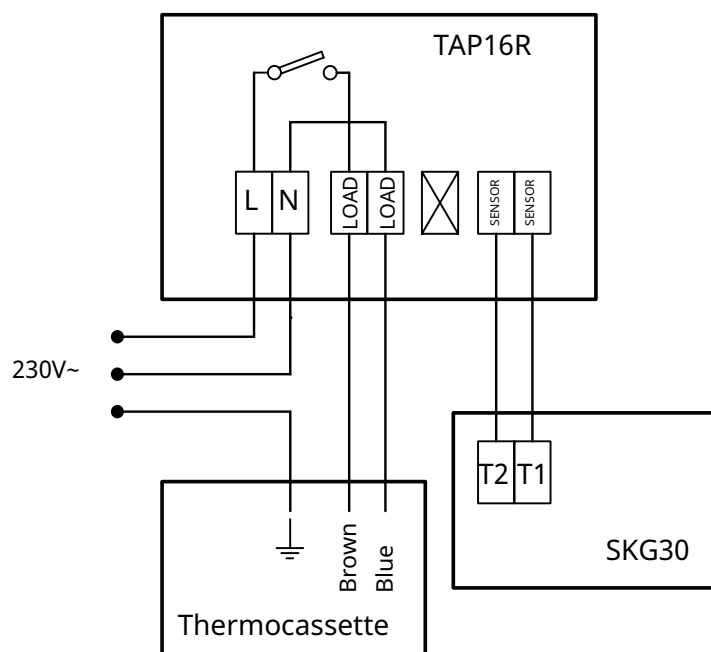
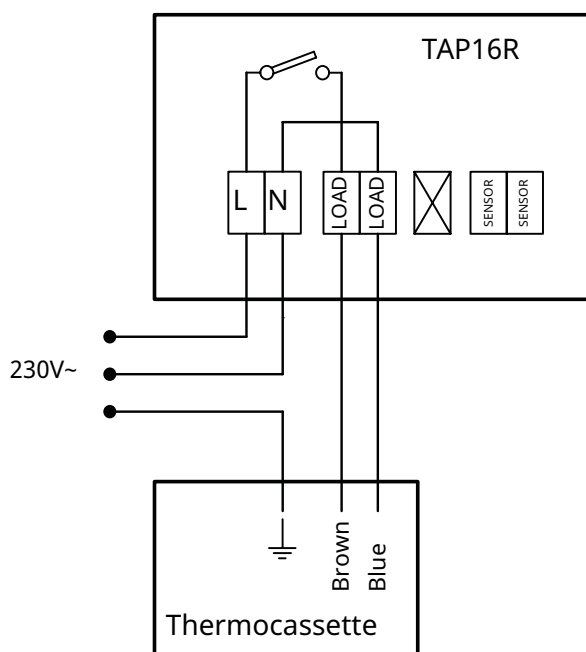
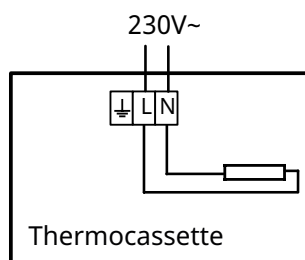
EN: Amperage

SE: Ström
NO: Strøm
FR: Intensité
DE: Stromstärke
NL: Stroomsterkte
ES: Intensidad
PL: Natężenie
RU: Ток
FI: Virta
DK: Strømstyrke

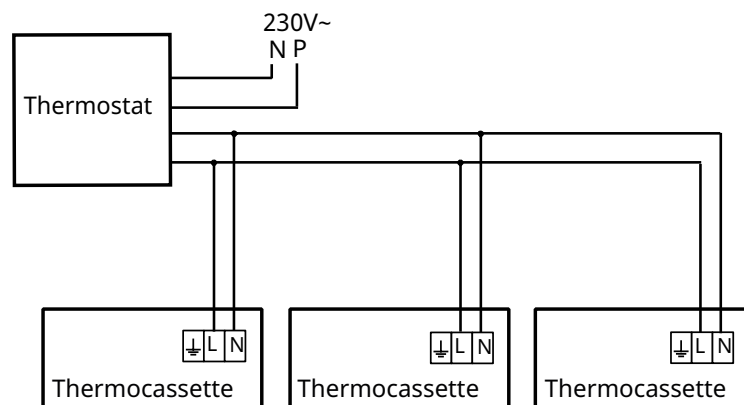
EN: Height with bracket

SE: Höjd med fästkonsol
NO: Høyde med festebrakett
FR: Hauteur avec console
DE: Höhe mit Halterung
NL: Hoogte met beugel
ES: Altura con soporte
PL: Wysokość ze wspornikiem
RU: Высота со скобой
FI: Korkeus kannattimella
DK: Højde med monteringsbeslag

Wiring diagrams



Controls for installations not covered by the Ecodesign Regulation (EU) 2015/1188



Instrukcja montażu i obsługi

Zalecenia ogólne

Przed rozpoczęciem montażu i eksploatacji należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zatrzymać do przyszłych konsultacji.

Produkt może być używany tylko zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji montażu i obsługi. Produkt podlega gwarancji wtedy i tylko wtedy, gdy jest eksploatowany zgodnie z jego przeznaczeniem i instrukcją.

Zastosowanie

Thermocassette HC służy do dyskretnego ogrzewania w biurach, łazienkach, szkołach itp. Urządzenie jest przeznaczone do montażu zewnętrznego lub w zabudowie i doskonale nadaje się do ogrzewania kompleksowego i miejscowego, na przykład recepcji. Stopień ochrony: IP44.

Montaż

Promiennik kasetowy HC montuje się poziomo w suficie. Panel można zabudować w sufitach podwieszanych, zamontować na zewnątrz za pomocą uchwytów pod sufitem lub podwiesić na linie, łańcuchu lub prętach gwintowanych. Panel jest wyposażony w uchwyt montażowy w kształcie litery H. Zestaw linek montażowych jest dostępny jako wyposażenie dodatkowe.



Przed montażem panelu należy usunąć folię. Minimalna odległość została podana na rysunkach na stronach wstęp.

Do zabudowy w sufitach podwieszanych

Promiennik umieszcza się na stelażu sufitu podwieszanego. Patrz Wstęp.

1. Umieść panel w odpowiednim kwadratowym fragmencie sufitu.
2. Przymocuj panel do konstrukcji budynku – jego masa nie powinna być podtrzymywana przez stelaż sufitu podwieszanego. Zawieszenie ułatwiają cztery otwory w uchwycie.

UWAGA! W miejscu montażu panelu grzewczego nie należy mocować prętów pionowych w profilu T. Panel wypełnia cały kwadratowy fragment sufitu.

Montaż przy użyciu uchwytu

Panel jest wyposażony w uchwyt montażowy w kształcie litery H. Patrz Wstęp.

1. Odłącz uchwyt od panelu, odkręcając śruby i nakrętki.
2. Zmierź, wywierć otwory i przykręć uchwyt w suficie.
3. Zaczep panel na prętach gwintowanych uchwytu bez nakrętek.
4. Załóż nakrętki.
5. Unieś panel i przymocuj śrubami do drugiego końca uchwytu.

Zawieszenie

Panel można podwiesić na linie, łańcuchu lub prętach gwintowanych. Zestaw linek montażowych jest dostępny jako wyposażenie dodatkowe. Zawieszenie należy starannie zamocować w suficie, a następnie w czterech narożnikach uchwytu w kształcie litery H.

Podłączenie elektryczne

Thermocassette jest przeznaczony do montażu stacjonarnego. Kurtyna powinna być izolowana elektrycznie za pomocą wyłącznika wielobiegunowego o minimalnym odstępie między stykami 3 mm. Urządzenie powinno być podłączane tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi przepisami elektrycznymi. Panel jest wyposażony w kabel o długości 1,6 m bez wtyczki. W przypadku uszkodzenia kabla, urządzenie należy zezłomować.

Sterowanie

Używając tego produktu jako miejscowego ogrzewacza pomieszczeń, zgodnie z Rozporządzeniem (UE) 2015/1188 dotyczącym ekoprojektu, należy go wyposażać w jedno z poniższych zatwierdzonych urządzeń sterujących.

- TAP16R, termostat elektroniczny, który zawiera:
 - Elektroniczną regulację temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy
 - Regulację temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna
 - Adaptacyjną regulację startu
- TAP16R i SKG30, czujnik ciepła promieniowania, które zawierają:
 - Elektroniczną regulację temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy

- Regulację temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna
- Adaptacyjną regulację startu
- Czujnikiem ciepła promieniowania

Sterowanie produktem może przebiegać w różny sposób, np. wykorzystując ogólny system sterowania (BMS), choć w takim przypadku to instalator odpowiada za takie zaprogramowanie systemu sterowania, które zapewni zgodność instalacji z wymogami Rozporządzenia (UE) 2015/1188 dotyczącego ekoprojektu.

Konserwacja

Na czas serwisowania, naprawy lub konserwacji należy odłączyć zasilanie urządzenia. Zaczekaj, aż urządzenie ostygnie. Urządzenie nie zawiera ruchomych części, w związku z czym jego konserwacja jest ograniczona. Należy je jednak utrzymywać w czystości, wolne od kurzu i zanieczyszczeń.

- Produkt zawsze należy obsługiwać w czystych rękawicach. Przed włączeniem produktu należy upewnić się, że jest czysty.
- Aerozole, lakier, rozpuszczalniki, kurz itp. mogą osadzać się na produkcie, powodując przebarwienia.
- Niewielka zmiana koloru produktu z upływem czasu jest normalna. Nieprawidłowy montaż lub nietypowo wysoka temperatura otoczenia mogą zwiększać przebarwienia. Nie wpływa to na wydajność.

Opakowanie

Materiały opakowaniowe zostały wybrane mając na uwadze ochronę środowiska i podlegają recyklingowi.

Postępowanie z produktem po zakończeniu okresu eksploatacji

Produkt może zawierać substancje niezbędne do jego działania, które mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla środowiska. Produktu nie należy wyrzucać razem z ogólnymi odpadami gospodarstwa domowego, tylko dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki w celu utylizacji bezpiecznej dla środowiska. Informacje na temat lokalnego wyznaczonego punktu zbiórki można uzyskać od lokalnych władz.

Bezpieczeństwo

- Wszystkie produkty z grzałkami elektrycznymi należy wyposażyć w wyłącznik przeciwporażeniowy różnicowo-prądowy o mocy 300 mA jako zabezpieczenie przeciwpożarowe.
- Nie wolno całkowicie ani częściowo przykrywać urządzenia, ponieważ przegrzanie może spowodować zagrożenie pożarowe!
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, nie mające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i zdają sobie sprawę z występujących zagrożeń. Dzieci nie powinny używać urządzenia do zabawy. Czyszczenie i konserwacja prowadzona przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieci poniżej 3 lat powinny być trzymane z dala od urządzenia chyba, że znajdują się stale pod nadzorem.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą wyłącznie włączać lub wyłączać urządzenie, pod warunkiem, że znajduje się ono lub jest zainstalowane w jego normalnej pozycji roboczej oraz, że są one nadzorowane i zostały pouczone na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i związanych z tym zagrożeń.
- Dzieciom w wieku od 3 do 8 lat nie wolno wkładać wtyczki do gniazdka, regulować i czyścić urządzenia oraz przeprowadzać jego konserwacji.

UWAGA: Niektóre części urządzenia mogą stać się bardzo gorące i doprowadzić do poparzenia. Należy zwrócić szczególną uwagę w przypadku obecności dzieci lub osób niepełnosprawnych.



Main office

Frico AB
Industrivägen 41
SE-433 61 Sävedalen
Sweden

Tel: +46 31 336 86 00

mailbox@frico.se
www.frico.net

**For latest updated information and information
about your local contact: www.frico.net**